

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON SISTER RIVER (LA RIVER-CHEONGGYECHEON)
BETWEEN
THE CITY OF LOS ANGELES OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE CITY OF SEOUL OF THE REPUBLIC OF KOREA

THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ("MOU") is entered into by the CITY OF LOS ANGELES (the "City" or "Party"), a municipal corporation, acting by and through its MAYOR, and the CITY OF SEOUL (the "City" or "Party"), acting by and through its MAYOR.

WHEREAS, the City of Los Angeles is currently preparing a Los Angeles River Revitalization Master Plan ("Master Plan") to establish environmentally sensitive urban design guidelines, enhance water quality, improve the ecological functioning of the River, provide public access as well as recreation and open space, preserve flood control features, and foster a growth in community awareness; and

WHEREAS, the City of Seoul has successfully restored the Cheonggyecheon River and is coordinating efforts to enhance the ecological, historic, and cultural environment, while balancing urban development in the City of Seoul; and

WHEREAS, the City of Los Angeles and the City of Seoul wish to work together to become leaders in the resolution of environmental, historic, cultural, and economic issues associated with river restoration; and

WHEREAS, the City of Los Angeles and the City of Seoul understand that river revitalization is an elemental part of environmental restoration, historic preservation, cultural enrichment and balanced economic growth; and

NOW THEREFORE IT IS AGREED THAT:

1. The City of Los Angeles and the City of Seoul shall share environmental, historic, cultural, and economic development issues associated with river restoration and revitalization, through an exchange of information. This program shall include but not be limited to:
 - a. The City of Seoul will share information obtained from its recovery of the Cheonggyecheon River and its subsequent environmental, historic, cultural, and economic restoration efforts; and
 - b. The City of Los Angeles will share definitive examples of river revitalization from municipalities around the world, resulting from research obtained for the preparation of its Master Plan, as well as from revitalization efforts on the Los Angeles River;
 - c. Regarding river restoration and revitalization, the City of Los Angeles and the City of Seoul can exchange delegation when deemed necessary.
2. None of the participants intend that this MOU will create any legally binding or enforceable right or obligation of any Party.
3. This MOU shall remain valid until rescinded in writing by any party to the MOU.

This MOU shall be effective on the date the MOU is signed by the designated representative.

October 16, 2006



Antonio R. Villaraigosa
Mayor of Los Angeles



Oh, Se Hoon
Mayor of Seoul

미합중국 로스앤젤레스시와 대한민국 서울시 간

자매하천(LA River - 청계천) 양해각서

본 양해각서는 로스앤젤레스시와 서울시 간에 체결한다.

로스앤젤레스시는 현재 환경 친화적 도시 설계 지침의 수립, 수질 향상, 하천의 생태적 기능 개선, 접근성 개선, 공공 휴식 장소의 마련, 홍수 방지 시설의 설치, 시민들의 관심 제고 등을 목적으로 LA River 복원 종합 계획을 준비하고 있다.

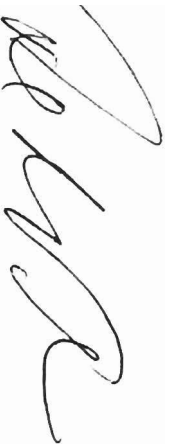
서울시는 청계천을 성공적으로 복원하였고, 청계천의 생태, 역사 문화, 환경 보전을 통해 도시의 균형 발전을 추구하고자 노력하고 있다.

로스앤젤레스시와 서울시는 하천 복원과 관련된 환경, 역사, 문화 및 경제 문제의 해결을 선도하기 위하여 서로 협력하고자 한다.

로스앤젤레스시와 서울시는 하천 기능 회복이 환경 복원, 역사 보존, 문화 창달 균형 있는 발전의 기본적인 요소라는 점에 이해를 같이하며, 다음 항에 합의한다.

1. 양 도시는 정보 교환을 통해 하천 복원 및 활성화와 관련된 환경, 역사, 문화 및 경제 발전 이슈를 공유하며, 여기에는 아래 사항을 포함하나 이에 국한되지 않는다.
 - a. 서울시는 청계천 복원과 환경, 역사, 문화 및 경제적 복원 노력 과정에서 얻은 정보를 로스앤젤레스시와 공유한다.
 - b. 로스앤젤레스시는 로스앤젤레스 하천 복원 종합 계획을 준비하는 과정에서 얻은 전 세계 도시의 하천 복원 사례와 로스앤젤레스 하천 복원 노력에 대한 정보를 서울시와 공유한다.
 - c. 양 도시는 하천 복원과 관련하여 필요한 경우 방문단을 상호 교환할 수 있다
 2. 본 양해각서는 양 도시 간 책임을 부과하는 법적 구속력은 갖지 아니한다.
 3. 본 양해각서는 양 도시 중 일방이 서면으로 철회 의사를 밝히기 전까지 유효하다.
- 본 양해각서는 서명이 이루어진 날로부터 효력이 발생한다.

2006년 10월 16일



안토니오 비야라이고사
로스앤젤레스시장



오 세 훈
서울특별시시장